



Notice d'instructions  
s: 211 E DA, s: 201 et s: 203

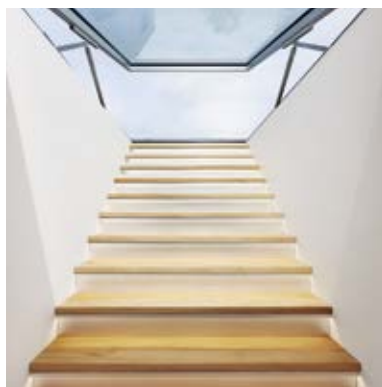


# Table des matières

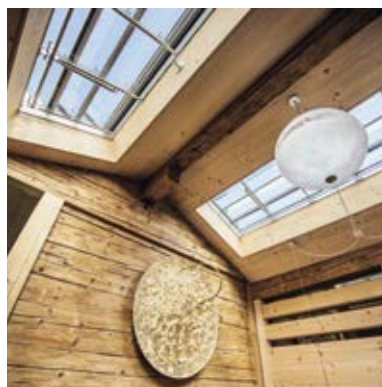
	Page
Informations sur le produit et usage normal	3
Description du produit	3
Finalité/mauvais usage	4
Fonctionnement	4
Aération	5
Nettoyage	5
Entretien et soins	5
Dépannage	6
Annexe	7

Cette publication est également disponible en allemand et anglais.  
La langue originale est l'allemand.

**⚠ AVERTISSEMENT:** la notice d'instructions doit être laissée à la disposition de l'utilisateur de la fenêtre et doit être conservée.



s:211 EDA



s:201



s:203

# Informations sur le produit et usage normal

## Groupe cible

La présente notice d'instructions s'adresse à des personnes initiées à l'utilisation des fenêtres comme produits d'aération naturelle et qui ont des connaissances sur les modes de fonctionnement et les risques résiduels associés au produit. Le présent produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) manquant d'expérience ou manquant de connaissances à propos du produit, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou guidées par celle-ci sur la manière d'utiliser le produit. Les enfants sont à surveiller pour les empêcher de jouer avec l'appareil. Le présent produit n'est pas un jouet. Le nettoyage et les travaux d'entretien du ressort de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants (sans surveillance). Les enfants ne doivent pas jouer avec les dispositifs de réglage ou de commande fixes. Les télécommandes doivent être rangées et/ou installées hors de la portée des enfants.

## Indications relatives à la responsabilité du fait des produits

En vertu de la responsabilité du fabricant relative à ses produits, définie dans la loi sur la responsabilité du fait des produits, les remarques ainsi que les instructions d'entretien décrites ci-après doivent impérativement être observées. La non-observation de ces remarques et des informations d'utilisation peut entraîner l'exclusion de la responsabilité du fait des produits ainsi que des dommages corporels et d'importants dommages matériels.

## Usage normal

L'usage normal des fenêtres et des trappes d'accès au toit avec les ferrures correspondantes, exclusivement conçues et fabriquées pour ces ouvertures, est décrit ci-après. L'usage normal implique l'observation de toutes les consignes du mode d'emploi. Fenêtres de toit et trappes d'accès au toit doivent être fermées en cas de vent et de courant d'air. Par vent et courant d'air au sens de cette définition, nous entendons une situation dans laquelle la fenêtre de toit ou trappe d'accès au toit peut s'ouvrir ou se fermer spontanément sous l'effet de la pression ou du flux d'air. Quand elle est ouverte, une trappe d'accès au toit dotée d'un entraînement motorisé ne doit être fermée que par l'intermédiaire de la commande: aucun poids ne doit lui être appliqué depuis l'extérieur pour la fermer. La fermeture de force d'une fenêtre ouverte peut endommager l'entraînement et provoquer des blessures.

## DANGER:

### Attention:

Risque de blessures et de dommages matériels en cas d'ouverture et de fermeture non conformes des vantaux!

L'ouverture et la fermeture non conformes des vantaux peuvent provoquer de graves blessures et d'importants dommages matériels.

### Par conséquent:

- Veillez à ce que la trappe d'accès au toit se rapproche du châssis de base, du limiteur d'ouverture (tampon) ou des autres vantaux, jusqu'à sa position définie de fermeture ou d'ouverture, à vitesse très réduite sur toute la course de la manœuvre.
- Veillez à ce que le vantail ne s'ouvre et ne se ferme jamais brusquement, de façon incontrôlée.
- Les entraînements motorisés des fenêtres ne doivent pas être manœuvrés sans voir ni surveiller l'élément en question. Il y a risque de pincement. Ceci peut être à l'origine de dommages corporels et d'importants dommages matériels.

Les trappes d'accès au toit et les fenêtres de toit servent de barrière climatique entre l'extérieur et l'intérieur. Leur ouverture se contrôle et plusieurs positions d'aération sont possibles. Elles sont amenées dans la position d'ouverture souhaitée par l'actionnement d'une manette ou d'un entraînement motorisé.

## Description du produit

Nos trappes d'accès au toit et fenêtres de toit s'intègrent dans les toits existants, même à des endroits inaccessibles. Grâce à leur construction fine, nos produits sont très élégants et résistent au temps grâce à la haute qualité des matériaux et pièces mis en œuvre.

Les fenêtres de toit et trappes d'accès au toit de s:stebler s'intègrent discrètement dans le toit par l'extérieur – sans cadre en saillie, élément rapporté trop visible ou surface de verre voyante. La présence d'un dispositif antichute tout autour de la trappe d'accès au toit est obligatoire. Il est interdit de marcher sur le verre. Risque de rupture!



#### **⚠ AVERTISSEMENT:**

La fenêtre de toit et la trappe d'accès au toit ne doivent pas être actionnées lorsque des travaux de réparation ou de réglage sont en cours. Les consignes de sécurité doivent impérativement être respectées lors du nettoyage; il faut notamment veiller à désactiver la commande et à empêcher qu'elle se réenclenche. Lorsque la commande est débranchée, il faut également veiller à ce que toute alimentation électrique de secours éventuellement présente soit elle aussi débranchée de la commande. La mise en mouvement automatique des moteurs peut être à l'origine de blessures.

#### **⚠ DANGER:**

Risque de blessure par décharge électrique. Tous les branchements au réseau 230V et tous les branchements de la télécommande et de ses accessoires doivent être effectués par un professionnel agréé.

### Utilisation/mauvais usage

#### **! Usage normal:**

Les trappes d'accès au toit et fenêtres de toit sont conçues

- pour l'ouverture et la fermeture motorisées
- pour l'ouverture et la fermeture automatisées\*
- comme élément d'aération
- comme élément isolé

\* Les commandes automatiques ne doivent être installées qu'en association avec une protection anti-pincement, à l'intérieur et à l'extérieur (avec bouton extérieur).

#### **! Mauvais usage:**

- Allongement des ferrures à cause du vent. La fenêtre doit être fermée quand il y a du vent.
- Surcharge à l'ouverture (neige, etc.)
- Ouverture quand il pleut (forçage du détecteur de pluie ou absence de celui-ci)
- Court-circuit (près de la commande, pièces motrices)
- Manœuvre par des personnes vulnérables/handicapées, des enfants, etc.
- Marcher sur la fenêtre (risque de rupture)
- La présence de corps étrangers dans la structure endommage la structure à l'ouverture et à la fermeture.
- La modification des paramètres de commande (orientation du moteur, paramètres, etc.) entraîne des dysfonctionnements du produit et compromet la sécurité de tous les utilisateurs.
- L'absence d'entretien ou un mauvais entretien peut provoquer des dommages.  
L'entretien doit s'effectuer conformément aux consignes d'entretien.
- Utilisation de lubrifiants non adaptés. La sécurité de marche et de fonctionnement du produit serait grandement compromise.
- L'utilisation d'un produit nettoyant inadapté peut endommager durablement les joints, le verre et la structure de la fenêtre.

#### **⚠ AVERTISSEMENT:**

La trappe d'accès au toit et la fenêtre de toit ne doivent être utilisées que dans le cadre de l'usage normal expliqué en page 3, en respectant les restrictions d'usage. Un usage différent ou ne respectant pas ces restrictions sera considéré comme anormal.

#### **⚠ AVERTISSEMENT:**

**Restrictions d'usage:** restrictions dans le temps/durée de vie/d'utilisation prévue

#### **Entraînements:**

s:211E DA	+/- 8 ans ou 10 000 ouvertures et fermetures de +10°C à +45°C
s:201/s:203	+/- 8 ans ou 10 000 ouvertures et fermetures de +10°C à +45°C
s:203 RWA	+/- 8 ans ou 11 000 ouvertures et fermetures de -15°C à +45°C

#### **Commandes confort et leurs composants:**

+/- 10 ans ou >10 000 cycles de +10°C à +70°C

#### **Commande du moteur et ses composants:**

- Durée de mise en circuit de max. 1 minute pour 9 minutes > 10 000 ouvertures et fermetures et/ou 10 ans
- Protection anti-pincement barrière immatérielle de -10°C à +70°C, 6 ans

Verre isolant à plat: 10 ans

Tôle de ferblanterie châssis de raccordement:

cuivre/zinc-titane env. 10 ans

Profil du châssis et du vantail: 10 ans

Joint en caoutchouc: 5 ans

### Fonctionnement

1. Monter entièrement la trappe d'accès au toit et la fenêtre de toit > **Notice de montage**
2. Demander à un électricien de brancher la commande et le détecteur de pluie > **Notice de montage**
3. Brancher la protection anti-pincement (le cas échéant) > **Mode d'emploi commande/protection anti-pincement**
4. Relier les moteurs à la commande > **Mode d'emploi commande**
5. Avant la première ouverture et fermeture, vérifier si la trappe d'accès au toit et la fenêtre de toit peuvent s'ouvrir et se fermer sans encombre > **Notice d'instructions**
6. Ouvrir et fermer la fenêtre/trappe d'accès au toit en utilisant les éléments de commande > **Notice d'instructions**

#### **⚠ AVERTISSEMENT:**

Si le produit a été installé à portée de main, la présence d'un dispositif anti-pincement ou d'un « dispositif d'homme mort » est obligatoire.

La fenêtre et la trappe d'accès au toit s'ouvrent et se ferment sur actionnement des boutons «Ouvrir» ou «Fermer» de la commande. Veuillez également vous référer au mode d'emploi de la commande fourni séparément. Un dispositif antichute doit être mis en place tout autour

de la trappe d'accès au toit après installation de ce type d'ouverture. Il est interdit de marcher sur le vantail de la fenêtre. Risque de rupture!

La structure ne devrait pas engendrer de bruit singulier. En cas de mouvement saccadé, arrêtez immédiatement toute opération et fermez la trappe d'accès au toit, si possible. Les pièces mobiles peuvent être entretenues avec des lubrifiants, tels que de la graisse Klüber Staburags NBU 12 ou du WD40. Les joints d'étanchéité et les joints en silicone doivent être vérifiés une fois tous les six mois et remplacés si besoin.

**⚠ AVERTISSEMENT:**

Ni neige/glace, ni eau, ni aucun autre objet ne doivent se trouver sur la vitre à l'ouverture de la fenêtre/trappe d'accès au toit. À la fermeture, il faut vérifier qu'aucun objet ni partie du corps ne se trouve dans la zone de pincement. Par température négative, les joints d'étanchéité peuvent adhérer et être endommagés à l'ouverture de la fenêtre.

**Aération**

Réglables en continu, les fenêtres et trappes d'accès au toit motorisés de s:stebler favorisent de bonnes habitudes d'aération. Par beau temps, il est conseillé d'entrouvrir les fenêtres plusieurs fois par jour pour renouveler l'air des pièces. Quand les températures extérieures sont négatives et que l'air de la pièce est très humide, de la condensation peut se former sur le châssis et sur le bord des vitres. Dans ce cas, il convient d'entrouvrir régulièrement la fenêtre et, éventuellement, de contrôler l'hygrométrie de la pièce. Le risque de condensation sur le châssis et le verre s'accroît à proximité des pièces humides (avec douche/baignoire). La mise en place d'un dispositif de ventilation supplémentaire de grande surface est vivement conseillée.

**Nettoyage**

Les vitres des fenêtres de toit peuvent se nettoyer depuis l'intérieur et depuis l'extérieur. Il suffit d'ouvrir en grand le vantail/les lamelles et de nettoyer chaque face avec un produit nettoyant neutre et de l'eau. Les joints et lèvres d'étanchéité doivent être contrôlés deux fois par an et nettoyés avec un produit d'entretien pour le caoutchouc. Sur le modèle s:203, il faut également nettoyer le mécanisme de la tige de poussée. Ceci peut s'effectuer avec un aspirateur, quand la fenêtre est ouverte.

**⚠ DANGER:**

Les consignes de sécurité doivent impérativement être respectées lors du nettoyage; il faut notamment veiller à désactiver la commande et empêcher qu'elle se réenclenche. Lorsque la commande est débranchée, il faut également veiller à ce que toute alimentation électrique de secours soit elle aussi débranchée. La mise en mouvement automatique des moteurs peut être à l'origine de blessures.

Le détecteur de pluie doit être nettoyé deux fois par an à l'aide d'un chiffon humide. Pour ce faire, il faut impérativement couper l'alimentation de la commande et de l'entraînement.



**⚠ DANGER:**

La fenêtre se ferme automatiquement dès que le détecteur de pluie est mouillé.

Les feuilles et autres corps étrangers doivent être retirés deux fois par an du châssis de raccordement, tout autour de la trappe d'accès au toit, afin de garantir le libre écoulement de l'eau de pluie. Le nettoyage depuis l'extérieur doit s'effectuer conformément aux directives nationales et cantonales.

La neige et la glace doivent être retirées de la fenêtre pour garantir l'écoulement de l'eau de fonte. Les travaux en hauteur ne doivent s'effectuer qu'avec les EPI ou la protection collective exigés par les directives nationales et cantonales.

**⚠ DANGER:**

Il est interdit de marcher sur les fenêtres. Risque de rupture! Il est interdit de marcher sur les fenêtres, même s'il s'agit de les nettoyer ou de les entretenir.

**Entretien et soins**

**⚠ PRUDENCE:**

Que faire?	Quand	Échéance
Première inspection	Une fois le nombre max. d'ouvertures et fermetures atteint/an	Au bout d'un an au plus tard
Inspection annuelle	Une fois le nombre max. d'ouvertures et fermetures atteint/an	Une fois par an
Remplacer la batterie de secours	Après message d'erreur du module batterie	Au bout de 3 ans au plus tard
Remplacer les entraînements	Après env. 10 000 ouvertures et fermetures	Au bout de 8 ans au plus tard

**Entretien**

Après les travaux, il faut vérifier si le mécanisme n'a pas été endommagé ni sali et s'il ne grince pas. Le mécanisme doit être nettoyé et lubrifié avec de la graisse Klüber Staburags NBU 12 ou, au minimum, du WD40. Les joints d'étanchéité à lèvres, l'EPDM (noir) et les joints de silicone (gris) doivent être nettoyés à l'eau tiède et traités avec un spray ou un bâton de silicone. Chaque face des vitres se rince avec beaucoup d'eau et sans frotter, puis se nettoie avec un peu de produit à vitre. Ne pas utiliser de nettoyant pour silicone, d'acétone, de diluant, de produit chimique qui pourrait attaquer les joints d'étanchéité et en silicone. Les vitres se sèchent avec un chiffon en microfibre. Tous les travaux doivent impérativement s'effectuer conformément aux directives nationales/ cantonales et de la suva.

	Alu anodisé	Alu/acier thermopoudré	Acier inoxydable	Verre/plexiglas	Caoutchouc/silicone
Poussière (non adhérente)	Essuyer avec un chiffon sec en coton sans pression, ou nettoyer avec une éponge et de l'eau ou du nettoyant Eloxal puis sécher avec un chiffon sec.	Essuyer avec un chiffon sec en coton sans pression, ou nettoyer avec une éponge et de l'eau ou du nettoyant Eloxal puis sécher avec un chiffon sec.	Essuyer avec un chiffon sec en coton sans pression, ou nettoyer avec une éponge et de l'eau ou du nettoyant Eloxal puis sécher avec un chiffon sec.	Essuyer avec un chiffon sec en coton sans pression, ou nettoyer avec une éponge et de l'eau ou du nettoyant Eloxal puis sécher avec un chiffon sec.	Essuyer avec un chiffon sec en coton sans pression, ou nettoyer avec une éponge et de l'eau ou du nettoyant Eloxal puis sécher avec un chiffon sec.
Adhésif, peinture, silicone, goudron	Essuyer soigneusement avec un solvant approprié, p. ex. acétone, nettoyant Eloxal, nettoyant pour silicone, etc. et un chiffon sec en coton.	Essuyer soigneusement avec un solvant approprié, p. ex. de l'éthanol et un chiffon sec en coton (peut matifier la surface).	Essuyer soigneusement avec un solvant approprié et un chiffon sec en coton.	Nettoyer soigneusement avec beaucoup d'eau tiède et si nécessaire d'un peu d'acétone. Ne frotter que doucement.	Nettoyer soigneusement avec beaucoup d'eau tiède et si nécessaire d'un peu d'acétone ou de nettoyant pour silicone. Ne frotter que doucement (risque de désintégration).
Ciment, mortier, béton, plâtre	Éliminer immédiatement avec une éponge ou une brosse douce avant le séchage du matériau. Rincer à l'eau courante puis sécher avec un chiffon propre.	Essuyer soigneusement avec un solvant approprié, p. ex. de l'éthanol et un chiffon sec en coton (peut matifier la surface).	Essuyer soigneusement avec un solvant approprié, p. ex. de l'éthanol et un chiffon sec en coton (peut matifier la surface).	Essuyer soigneusement avec un solvant approprié, p. ex. de l'éthanol et un chiffon sec en coton (peut matifier la surface).	Nettoyer soigneusement avec beaucoup d'eau tiède et si nécessaire d'un peu d'acétone ou de nettoyant pour silicone. Ne frotter que doucement (risque de désintégration).
Surfaces étanchéifiées	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du produit nettoyant neutre, du nettoyant Eloxal et une éponge (pas de nettoyage mécanique). Bien rincer puis sécher.	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du shampoing auto neutre et une éponge (pas de nettoyage mécanique abrasif). Bien rincer puis sécher.	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du shampoing auto neutre et une éponge (pas de nettoyage mécanique abrasif). Bien rincer puis sécher.	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du produit nettoyant neutre et une éponge. Bien rincer puis sécher.	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du produit nettoyant neutre et une éponge. Bien rincer puis sécher.
Salissures (ordinaires)	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du produit nettoyant neutre et une éponge. Bien rincer puis sécher.	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du produit nettoyant neutre et une éponge. Bien rincer puis sécher.	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du produit nettoyant neutre et une éponge. Bien rincer puis sécher.	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du produit nettoyant neutre et une éponge. Bien rincer puis sécher.	Rincer avec beaucoup d'eau. Nettoyer avec du produit nettoyant neutre et une éponge. Bien rincer puis sécher.
Nettoyage annuel	Nettoyer comme pour des salissures ordinaires puis traiter avec un produit lustrant	Nettoyer comme pour des salissures ordinaires puis traiter avec un produit lustrant	Nettoyer comme pour des salissures ordinaires puis traiter avec un produit lustrant	Nettoyer comme pour des salissures ordinaires puis traiter avec un produit lustrant	Nettoyer comme pour des salissures ordinaires puis traiter avec un produit d'entretien pour le caoutchouc.

### Conseils généraux d'entretien

- Lubrifier une fois par an
- Nettoyer les vitres au moins deux fois par an
- Toujours essuyer dans la direction des traits de laminage ou de meulage
- N'appliquer qu'une pression modérée au nettoyage
- Pas de mouvements circulaires
- Ne pas utiliser de produits excessivement abrasifs
- Ne pas utiliser de détergents très alcalins ou acides – toujours rincer avec beaucoup d'eau
- Au dernier rinçage, utiliser de l'eau distillée ou de l'eau minérale (pour prévenir les traces)
- Passer une raclette en caoutchouc puis terminer le séchage avec un chiffon en coton propre ou du papier de ménage adapté

### Nettoyant Eloxal

Un nettoyant Eloxal assure à la fois le nettoyage, l'entretien et la conservation. Son léger effet abrasif garantit un très bon nettoyage, tout en préservant au maximum la surface. Vous pouvez commander du nettoyant Eloxal chez nous, en bouteille de 0,2 et 0,5 litre.

### AVERTISSEMENT:

La fenêtre ne doit pas être actionnée lorsque des travaux de nettoyage, de réparation ou de réglage sont en cours.

### DANGER:

Les consignes de sécurité doivent impérativement être respectées lors de l'entretien; il faut notamment veiller à désactiver la commande et à empêcher qu'elle se réenclenche. Lorsque la commande est débranchée, il faut également veiller à ce que toute alimentation électrique de secours éventuellement présente soit elle aussi débranchée de la commande. La mise en mouvement automatique des moteurs peut entraîner des blessures.

### Dépannage

En cas de dysfonctionnement de tout type, n'hésitez pas à appeler notre centrale au +41 62 388 42 42 ou à envoyer un message à [info@stebler.ch](mailto:info@stebler.ch).

## Annexe

### ! REMARQUE:

Notre produit a été testé par nos soins en réglage de série (état à la livraison). Seuls des collaborateurs de l'entreprise stebler glashaus ag ont le droit d'en modifier la configuration. Le bon fonctionnement du produit devra être vérifié en cas de changement de configuration/ réglage de la commande non effectué par l'entreprise stebler glashaus ag. Nous déclinons toute responsabilité et droit à garantie en cas de défaut dû à une configuration erronée.

### Garantie et service clientèle

La garantie couvre les défauts de matériau et vices de fabrication qui apparaissent en cas de sollicitation normale (voir page 3). Le matériel livré est garanti 24 mois. Toute responsabilité et droit à garantie en cas de dommages corporels et matériels est exclu dans la mesure où leur origine est la ou les suivantes:

- Modifications des moteurs et/ou de la configuration de la station météo
- Utilisation anormale du produit
- Montage, mise en service, fonctionnement, entretien ou réparation incorrect(e) des produits
- Utilisation des produits alors que les dispositifs de sécurité et de protection sont défectueux, montés de façon non conforme ou ne sont pas en état de fonctionnement
- Non-observation des remarques et des conditions/consignes de montage
- Modifications structurelles effectuées sans autorisation au niveau de l'entraînement du produit ou d'accessoires
- Incidence d'un corps étranger et force majeure
- Usure

Pour tout droit à garantie ou commande de pièces détachées ou d'accessoires, veuillez contacter l'entreprise stebler glashaus ag  
Südringstrasse 6  
4702 Oensingen

### Exclusion de responsabilité

Sont exclus de la garantie et de la responsabilité du fournisseur les dommages qui, manifestement, ne sont pas imputables à du matériel de mauvaise qualité, une construction défectueuse ou une exécution insuffisante, ainsi que les dommages provoqués par une usure naturelle, un entretien insuffisant, le non-respect des consignes d'utilisation, une sollicitation excessive, un outillage inadéquat, des influences chimiques ou électrolytiques, des travaux de construction ou de montage non réalisés par le fournisseur ou d'autres raisons non imputables au fournisseur.

printed in  
**switzerland**



# s: stebler

stebler glashaus ag  
kehrer stebler ag  
Südringstrasse 6 | CH-4702 Oensingen  
Fon +41 62 388 42 42 | Fax +41 62 388 42 40  
info@stebler.ch | www.stebler.ch